

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE KÖPEK ÇİĞNEME ÜRÜNLERİ
İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR EXPORTATION OF DOG CHEWS TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Gönderen/Consignor Adı/Name Adresi/Address Posta Kodu/Postal code Telefonu/Tel.No.				I.2. Sertifika referans numarası/ Certificate reference number		I.2.a.
					I.3. Merkezi Yetkili Makam/Central Competent Authority		
					I.4. Yerel Yetkili Makam/Local Competent Authority		
	I.5. Alıcı/Consignee Adı/Name Adresi/Address Posta kodu/Postal code Telefonu/Tel.No				I.6.		
	I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin	ISO Kodu/ ISO code	I.8. Menşe bölgesi/ Region of origin	Kodu/ Code	I.9. Varış ülkesi/ Country of destination/	ISO Kodu/ ISO code	I.10.
	I.11. Menşe yeri/Place of origin Adı/Name Adresi/Address				I.12.		
	Onay numarası/Approval number						
	I.13. Yükleme yeri/Place of loading				I.14. Yola çıkış tarihi/Date of departure		
	I.15. Nakliye aracı/Means of transport Uçak/Aeroplane <input type="checkbox"/> Gemi/Ship <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı/Road vehicle <input type="checkbox"/> Tren vagonu/Railway wagon <input type="checkbox"/> Diğer/Other <input type="checkbox"/> Tanımlama/Identification: Belge referansları/Documentary references:				I.16. Türkiye'ye giriş VSKN / Entry BIP in Türkiye		
					I.17.		
I.18. Malın tanımı/Description of commodity				I.19. Malın kodu (HS kodu)/Commodity code (HS code)			
				I.20. Miktar/Quantity			
I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product Oda sıcaklığı/Ambient <input type="checkbox"/> Soğutulmuş/Chilled <input type="checkbox"/> Dondurulmuş/Frozen <input type="checkbox"/>				I.22. Paket sayısı/Number of packages			
I.23. Mühür/ Konteynir No/ Seal / container No:				I.24. Paketleme tipi / Type of packages			
I.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for: Pet hayvan yemi <input type="checkbox"/> Petfood							
I.26.				I.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/ For import or admission into Türkiye <input type="checkbox"/>			
I.28. Malların tanımlaması/Identification of the commodities							
Türü (Bilimsel adı) Species (Scientific name)		İşletmelerin onay numarası Approval number of establishments Manufacturing plant		Net ağırlık Net weight		Parti Numarası Batch number	

Part II: Certification / Bölüm II: Sertifikasyon	II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
	<p>Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 10. Maddesini, Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek XIII, Bölüm II ve Ek XIV, Bölüm II' sini okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan köpek çiğneme ürünlerine ilişkin olarak aşağıdakileri onaylarım:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 of that Regulation, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto, and certify that the dogchews described above:</p>		
	<p>II.2 Yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır:/ have been prepared exclusively with the following animal by- products</p>		
	<p>(¹) ya [-İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayarak kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;]/ either [- carcasses and parts of animal slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]</p>		
	<p>(¹) ve/veya [-bir kesimhanede kesilen ve antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunan hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları:/ and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption:</p>		
	<p>(i) İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları;/carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;</p>		
	<p>(ii) kanatlı kafaları/heads of poultry ;</p>		
	<p>(iii)ruminant dışındaki hayvanların kılıpını ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;/ hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;</p>		
	<p>(iv) domuz kılları /pig bristles;</p>		
	<p>(v) tüyler/ feathers ;]</p>		
	<p>(¹)ve/veya [-antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunduktan sonra bir kesimhanede kesilmiş olan hayvanlardan elde edilen kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların kanları;/ and/or [-blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection;]</p>		
	<p>(¹) ve/veya [yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;/ and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]</p>		
	<p>(¹)ve/veya [insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;/ and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]</p>		
	<p>(¹) ve/veya [insan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;/ and/or [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]</p>		
	<p>(¹) ve/veya [- 96/22/EC nolu direktife istinaden yasaklı olan ve 1069/2009 No.lu Yönetmeliği (EC) Bölüm 35 (a) (ii)' ye uygun olarak malzemelerin ithaline izin verilen belirli maddeler ile muameleye tutulan hayvanlardan elde edilen malzemeler;]/ and/or [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;]</p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p>II.2 Aşağıdaki işleme tabi tutulmuştur./ have been subjected:</p> <p>(¹) ya [- toynaklı hayvanların post ve derilerinden veya balıklardan elde edilmiş köpek çiğneme ürünleri olması durumunda, patojenik mikroorganizmaların (salmonella dahil) yok edilmesi için yeterli bir ısı işleme tabi tutulmuştur ve bu köpek çiğneme ürünleri kurutulmuştur]; either [-in the case of dogchews made from hides and skins of ungulates or from fish, to a treatment sufficient to destroy pathogenic organisms (including salmonella); and the dogchews are dry];</p> <p>(¹) ve/veya [toynaklı hayvanların post ve derileri veya balık dışındaki hayvansal yan ürünlerden elde edilmiş köpek çiğneme ürünleri olması durumunda, maddelerinin tamamı en az 90°C'lik bir ısı işleme tabi tutulmuştur.] / and/or [-in the case of dogchews made from animal by-products other than hides and skins of ungulates or from fish, to a heat treatment of at least 90 °C throughout their substance;]</p> <p>II.3. İşleme tesisinde depolama sırasında veya sonrasında her bir işlenmiş partiden alınan en az beş numune rastgele örnekleme yoluyla incelenmiş ve aşağıdaki standartlara (²) uygun bulunmuştur: were examined by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (²):</p> <p>Salmonella : 25 g lık örnekte hiç yok: n=5, c=0, m=0, M=0/ ;absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0; Enterobacteriaceae: 1 gr lık örnekte en çok n=5, c=2, m=10, M=300/; n = 5, c = 2, m = 10, M=300 in 1 gram;</p> <p>II.4. İşlem sonrasında patojenik ajanlarla kontaminasyonu engelleyecek tüm önlemler alınmıştır./ have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;</p> <p>II.5. Yeni ambalajında paketlenmiştir./ were packed in new packaging;</p> <p>II.6. Yukarıda açıklanan köpek çiğneme ürünleri / the dogchews described above</p> <p>(¹) ya [sığır, koyun cinsi hayvanlar dışındaki ruminantlardan elde edilmiştir.] / either [is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals]</p> <p>(¹) veya [sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların ürünlerini içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir .] / or [is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from:</p> <p>(1) ya [Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatının (OIE) sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" BSE risk statüsünde yer alan bir ülkede veya bölgede doğmuş, sürekli olarak burada yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlardan elde edilenler dışındaki sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların ürünlerini] / either [bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE .]</p> <p>(¹) veya [(a) Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'nin Ek V' in 1. maddesinde tanımlanan spesifik risk materyali ; / or [(a) specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council;</p> <p>(b) Yöresel olarak BSE vakası bulunmayan, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen sığır, koyun, keçi cinsi hayvanlar dışındaki hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri / mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, in which there has been no indigenous BSE case,</p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p>(c) Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke veya bölgede doğmuş, sürekli yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlar dışında kafatası boşluğuna sokulmuş uzun çubuk şeklinde bir alet vasıtasıyla merkezi sinir sistemi dokularının harap edilmesi yoluyla veya kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında öldürülen siğir, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilen hayvansal yan ürün ve türev ürünleri / animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE.]]]</p>		
<p>Notlar / Notes</p>		
<p>Part I: / Bölüm I</p>		
<ul style="list-style-type: none"> - Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir. Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading. - Kutu referansı I.19: 05.11, 23.09, 41.01 veya 4205 /.Box reference 1.19: 05.11, 23.09, 41.01 or 4205 - Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynırlar için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir./ Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. - Kutu referansı I.25: teknik kullanım: Çiftlik hayvanlarının, kürk hayvanlarının dışındaki hayvanların beslenmesi ve pet hayvan yemlerinin üretimi ya da imalatı için kullanılması./ Box reference I.25: technical use: any use other than for feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food. 		
<p>Bölüm II / PART II:</p>		
<p>⁽¹⁾ Uygun şekilde silin./ Delete as appropriate.</p>		
<p>⁽²⁾ Where:</p>		
<p>n = test edilen numune sayısı / n= number of samples to be tested;</p>		
<p>m = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;/ m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m:</p>		
<p>M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir; ve / M= maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and</p>		
<p>C = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayımı "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir./ C= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. /</p>		
<p>- İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.</p>		
<p>- Türkiye'de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmemelidir. Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</p>		
<p>Resmi veteriner hekim/ Official Veterinarian</p> <p>İsim (Büyük harflerle) / Name (in capitals) / Yetkisi ve Sıfatı / Qualification and title</p> <p>Tarih/Date İmza/ Signature</p> <p>Mühür/Stamp</p>		